

# BLACK MIRROR

**LINGUA ITALIANA**

Realizzato da  
Charlie Brooker

EPISODE 6.02

"Loch Henry"

Durante le riprese di un documentario sulla natura in una sonnolenta cittadina scozzese, una giovane coppia viene a conoscenza di una succosa storia locale legata a sconvolgenti eventi passati.

Scritto da:  
Charlie Brooker

Regia di:  
Sam Miller

Data della diffusione:  
15.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

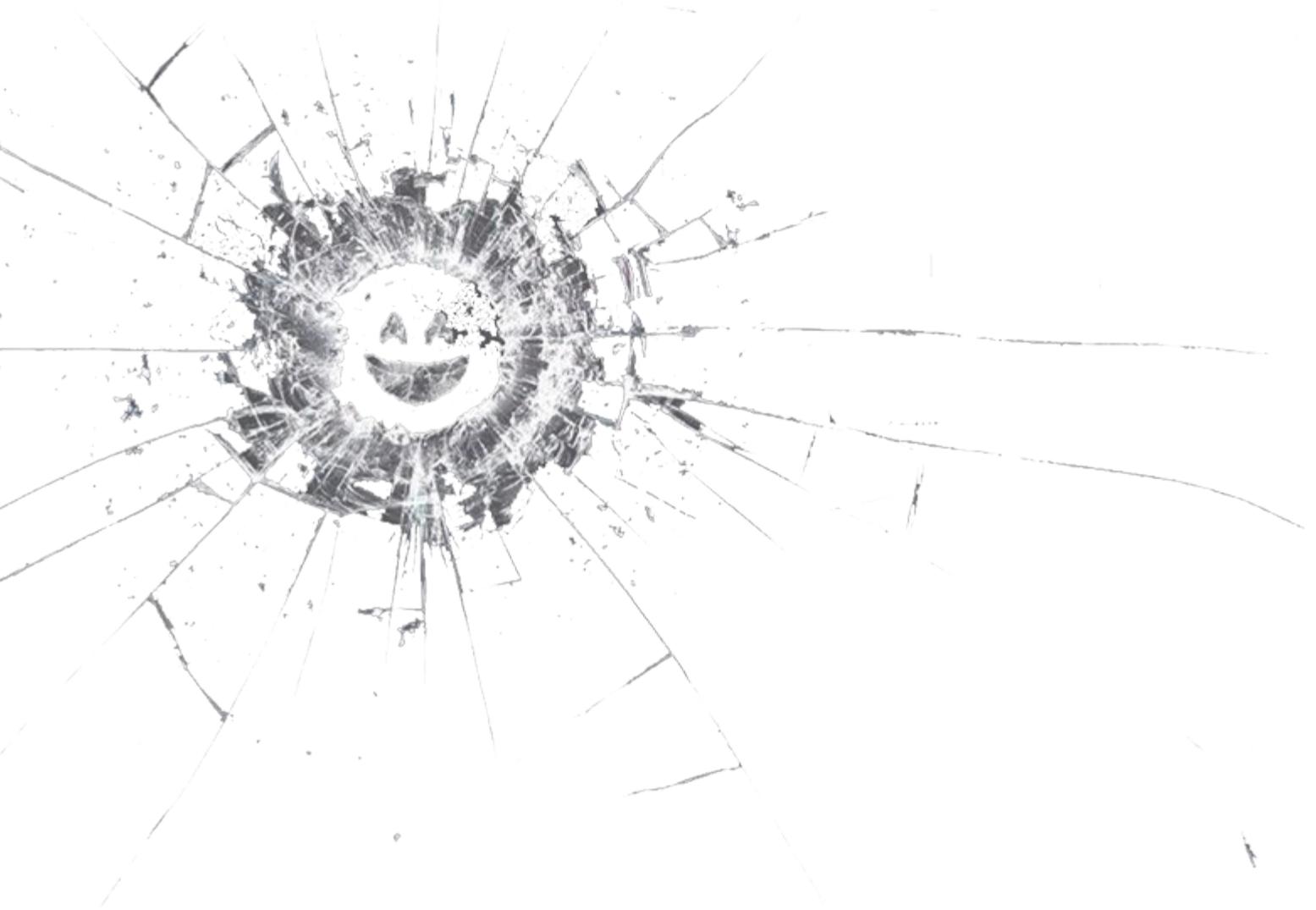
# N

BLACK MIRROR is a Netflix Original Series

---

**Membri del cast**

Samuel Blenkin  
Monica Dolan  
John Hannah  
Myha'la Herrold  
Daniel Portman



1

00:01:18 --> 00:01:20

- Ciao.

- Ero preoccupata. Sono quasi le sei.

2

00:01:20 --> 00:01:23

Ho fatto la strada panoramica  
per mostrarla a Pia.

3

00:01:24 --> 00:01:26

Ho dormito tutto il tempo. Salve.

4

00:01:27 --> 00:01:28

Pia, mamma. Mamma, Pia.

5

00:01:28 --> 00:01:30

- Molto lieta.

- Altrettanto.

6

00:01:30 --> 00:01:31

Sono Janet.

7

00:01:32 --> 00:01:34

- Te la sei trovata bella.

- Mamma!

8

00:01:34 --> 00:01:36

Ma dai, sono lusingata. Grazie.

9

00:01:36 --> 00:01:39

- Adoro il tuo accento.

- Idem.

10

00:01:39 --> 00:01:40

Come dici?

11

00:01:41 --> 00:01:42

Idem.

12

00:01:43 --> 00:01:44  
Anch'io.

13

00:01:46 --> 00:01:49  
Sei cresciuta in America?  
O sei originaria di...

14

00:01:49 --> 00:01:50  
Cristo, mamma!

15

00:01:51 --> 00:01:53  
Nata e cresciuta negli USA.

16

00:01:53 --> 00:01:54  
Ok.

17

00:01:55 --> 00:01:57  
Spero che abbiate fame.

18

00:01:57 --> 00:01:58  
- Sì.  
- Tantissima.

19

00:02:05 --> 00:02:06  
Chi suona il piano?

20

00:02:06 --> 00:02:08  
Lo suonava papà.

21

00:02:09 --> 00:02:10  
- È lui?  
- Sì. Kenneth.

22

00:02:11 --> 00:02:12

Mamma lo chiamava "Kenny".

23

00:02:13 --> 00:02:16  
È inquietante se dico  
che è sexy in divisa?

24

00:02:16 --> 00:02:17  
Un po', sì.

25

00:02:28 --> 00:02:34  
Domani porto Pia in paese  
e probabilmente partiremo lunedì mattina.

26

00:02:34 --> 00:02:37  
- Vi fermate solo due notti?  
- Beh, dobbiamo andare verso Rùm.

27

00:02:37 --> 00:02:39  
Per girare il mio film.

28

00:02:39 --> 00:02:41  
Cioè, il nostro film.

29

00:02:42 --> 00:02:43  
Sul tizio delle uova rare.

30

00:02:43 --> 00:02:48  
Il tuo documentario parla di questo?  
•Di un collezionista di uova di Rùm?

31

00:02:48 --> 00:02:49  
Non è un collezionista.

32

00:02:50 --> 00:02:53  
Protegge le uova rare  
dai collezionisti che vogliono rubarle.

33

00:02:54 --> 00:02:55  
C'è un grande traffico, dietro.

34

00:02:56 --> 00:03:00  
Per come la vedo io, questa sarà la storia

35

00:03:01 --> 00:03:06  
di una delle ultime resistenze  
contro la mercificazione della natura.

36

00:03:07 --> 00:03:09  
Non di un uomo  
che fa la guardia alle uova?

37

00:03:09 --> 00:03:11  
Beh, sì, ma...

38

00:03:12 --> 00:03:13  
- Cioè...  
- È un vigilante.

39

00:03:14 --> 00:03:15  
Un angelo custode.

40

00:03:17 --> 00:03:18  
Il furto di uova è illegale,

41

00:03:18 --> 00:03:24  
ma i poliziotti locali  
non se ne interessano o sono troppo pigri.

42

00:03:24 --> 00:03:25  
Insomma...

43

00:03:25 --> 00:03:28  
Forse, se a rubarle fosse una come me...

44

00:03:28 --&gt; 00:03:32

Saranno troppo oberati.  
Lavorare in polizia è molto impegnativo.

45

00:03:34 --&gt; 00:03:35

Tuo padre lo sapeva.

46

00:03:37 --&gt; 00:03:38

Sì, insomma...

47

00:03:40 --&gt; 00:03:41

Già.

48

00:03:45 --&gt; 00:03:49

Ho visto la sua foto con la divisa

49

00:03:49 --&gt; 00:03:52

e 20 minuti dopo  
insulto i poliziotti? Cioè...

50

00:03:56 --&gt; 00:03:57

Mi odierà.

51

00:03:58 --&gt; 00:04:00

- Non è vero. Le piaci.  
- L'ha detto lei?

52

00:04:01 --&gt; 00:04:03

È solo che quando c'entra papà...

53

00:04:05 --&gt; 00:04:08

È sensibile all'argomento. Le manca.

54

00:04:09 --&gt; 00:04:11

È naturale. Mancherà anche a te.

55

00:04:14 --> 00:04:15  
In teoria.

56

00:04:16 --> 00:04:17  
Diciamo di sì.

57

00:04:19 --> 00:04:23  
Avevo otto anni quando è morto.  
È più il tizio delle foto che altro.

58

00:04:24 --> 00:04:27  
Era malato da un po' prima di morire.

59

00:04:27 --> 00:04:29  
Ha avuto bisogno di molte cure.

60

00:04:31 --> 00:04:33  
Credo sia stato estenuante, per mamma.

61

00:04:35 --> 00:04:37  
Da allora c'è stato molto più silenzio.

62

00:04:48 --> 00:04:50  
Davvero ti è venuto duro adesso?

63

00:04:53 --> 00:04:54  
Eh, già.

64

00:04:55 --> 00:04:56  
È del tutto...

65

00:04:58 --> 00:04:59  
inopportuno, ora.

66

00:05:00 --> 00:05:01  
Mi dispiace tanto.

67  
00:05:07 --> 00:05:08  
Quella funziona?

68  
00:05:10 --> 00:05:11  
L'ultima volta sì.

69  
00:05:17 --> 00:05:19  
Non c'è il nastro. Bu!

70  
00:05:19 --> 00:05:23  
- Cosa volevi filmarci, scusa?  
- Ora ti faccio vedere.

71  
00:05:44 --> 00:05:47  
CERCA SU TWITTER

72  
00:05:49 --> 00:05:50  
NESSUNA CONNESSIONE

73  
00:05:59 --> 00:06:02  
L'ASSO DELLA MANICA 21/3, 16/1

74  
00:06:02 --> 00:06:04  
Tutto bene? Sei pronta?

75  
00:06:04 --> 00:06:06  
Cos'è L'asso nella Manica?

76  
00:06:06 --> 00:06:09  
"Della Manica."  
Una vecchia serie poliziesca.

77  
00:06:09 --> 00:06:11

I tuoi ne erano proprio appassionati.

78

00:06:12 --> 00:06:15

Ci sono un sacco di VHS registrate.

79

00:06:15 --> 00:06:16

A mamma piaceva John Nettles.

80

00:06:17 --> 00:06:21

L'attore protagonista.

Diceva che aveva un bel culetto.

81

00:06:21 --> 00:06:24

Non voglio immaginare tua madre  
che si eccita per il culo di un tizio.

82

00:06:25 --> 00:06:27

Beh, era molto bello.

83

00:06:30 --> 00:06:31

State uscendo?

84

00:06:32 --> 00:06:33

Porto Pia al lago.

85

00:06:33 --> 00:06:36

Potrebbe esserci vento.  
Vi preparo un thermos col tè?

86

00:06:36 --> 00:06:38

- Non disturbarti, mamma.  
- Allora...

87

00:06:39 --> 00:06:40

Buona giornata.

88

00:06:48 --> 00:06:50  
- Tranquilla.  
- Andiamocene, va'.

89

00:06:53 --> 00:06:55  
Sembra quasi un dipinto.

90

00:06:57 --> 00:06:59  
Perché la gente dipinge paesaggi.

91

00:07:03 --> 00:07:07  
Questo posto è fantastico.  
È assurdo che non ci sia nessuno.

92

00:07:09 --> 00:07:11  
Ci siamo solo noi. È strano.

93

00:07:15 --> 00:07:18  
AFFITTASI

94

00:07:20 --> 00:07:22  
AFFITTASI

95

00:07:37 --> 00:07:38  
Davis McCardle.

96

00:07:41 --> 00:07:44  
Ti avevo detto di non farti più rivedere.

97

00:07:44 --> 00:07:46  
Esci fuori da quella porta!

98

00:07:46 --> 00:07:48  
Subito!

99

00:07:48 --> 00:07:50

Ciao, Stuart.

100

00:07:52 --> 00:07:55

Come te la passi, brutto cazzone?

101

00:07:55 --> 00:07:59

Ehi! Che cazzo sono quei capelli?

Non starai cambiando genere?

102

00:08:00 --> 00:08:02

Li ho solo fatti crescere un po'.

103

00:08:02 --> 00:08:05

Pensavo fossi a Londra a studiare  
Teoria del cinema woke

104

00:08:06 --> 00:08:07

o come si chiama.

105

00:08:07 --> 00:08:12

Prima o poi lui luciderà i suoi BAFTA  
e si dimenticherà di noi poveri stronzi.

106

00:08:12 --> 00:08:14

Stuart fece un modellino per un mio corto.

107

00:08:14 --> 00:08:16

Un'astronave.

108

00:08:16 --> 00:08:19

- Stile Solaris. Capito, no?  
- Con motore funzionante.

109

00:08:19 --> 00:08:23

Se avesse girato il nuovo Star Wars  
l'avrei aiutato con gli effetti speciali,

110

00:08:24 --> 00:08:28  
ma invece ci ha voltato le spalle  
e se n'è andato nella capitale.

111

00:08:28 --> 00:08:31  
- Non ci ha nemmeno presentati.  
- Oh, scusa.

112

00:08:31 --> 00:08:33  
Lei è Pia, del mio corso di cinema.

113

00:08:34 --> 00:08:36  
- Ah, il corso è tuo?  
- No.

114

00:08:36 --> 00:08:38  
Pensa che lo intitoleranno a lui.

115

00:08:38 --> 00:08:40  
Pensavo l'avrebbero intitolato a me.

116

00:08:40 --> 00:08:45  
Quella sarebbe una mossa furba, no?  
Sai, per la diversità eccetera.

117

00:08:45 --> 00:08:48  
Tre pinte di birra, offre la casa.

118

00:08:49 --> 00:08:50  
Patatine?

119

00:08:50 --> 00:08:54  
Mi spiace che ti abbia trascinato  
in questo paesino fantasma.

120

00:08:54 --> 00:08:57

C'è l'atmosfera vacanziera di un ospizio.

121

00:08:57 --> 00:08:58  
Sei ancora in affari.

122

00:08:59 --> 00:09:03  
A malapena. Guardati intorno.  
Stiamo con le pezze al culo.

123

00:09:03 --> 00:09:05  
Continuo a dire a papà  
che se non ci risolleviamo

124

00:09:05 --> 00:09:09  
dovremo ingoiare il rospo  
e chiudere la baracca.

125

00:09:11 --> 00:09:12  
Ecco lo stronzo.

126

00:09:14 --> 00:09:16  
- Che fai?  
- Volevo salutarlo.

127

00:09:16 --> 00:09:18  
No, non disturbarti.

128

00:09:18 --> 00:09:22  
Oggi è già al quinto giro.  
Ormai scende solo per fare il pieno.

129

00:09:23 --> 00:09:24  
Cristo.

130

00:09:28 --> 00:09:29  
Ecco che va.

131

00:09:30 --> 00:09:31  
Torna in camera sua.

132

00:09:32 --> 00:09:33  
È depresso o...

133

00:09:33 --> 00:09:35  
Certo che è depresso.

134

00:09:35 --> 00:09:37  
C'erano tre pub qui intorno.

135

00:09:37 --> 00:09:40  
E ora siamo rimasti solo noi. È proprio...

136

00:09:41 --> 00:09:42  
una zona morta.

137

00:09:43 --> 00:09:47  
Ma non capisco, è un posto stupendo.  
Come fa a non essere invaso dai turisti?

138

00:09:47 --> 00:09:49  
Per via di Iain Adair.

139

00:09:49 --> 00:09:50  
Chi è Iain Adair?

140

00:09:54 --> 00:09:56  
- Non gliel'hai raccontato?  
- E dai...

141

00:09:56 --> 00:09:59  
- È un po'...  
- Chi è Iain Adair?

142

00:10:01 --&gt; 00:10:03

Ok, va bene. Allora...

143

00:10:06 --&gt; 00:10:09

Era un tizio che viveva  
alla Five Acres Farm sulla collina

144

00:10:09 --&gt; 00:10:11

coi suoi genitori.

145

00:10:11 --&gt; 00:10:15

Si diceva che era tranquillo,  
influenzabile e non troppo sveglio.

146

00:10:15 --&gt; 00:10:18

Ma in fondo era solo un tizio del posto.

147

00:10:18 --&gt; 00:10:21

- E invece...

- Torturava e uccideva la gente.

148

00:10:22 --&gt; 00:10:23

Ci stavo arrivando.

149

00:10:23 --&gt; 00:10:26

Non sono bravo come te a raccontare. Vai.

150

00:10:26 --&gt; 00:10:28

- No, ormai l'hai spoilerato.

- Non la parte su tuo padre.

151

00:10:28 --&gt; 00:10:31

- Che c'entra tuo padre?

- Posso ricominciare?

152

00:10:32 --&gt; 00:10:34

Fa' finta di non sapere che uccideva.

153

00:10:34 --> 00:10:35

- Va bene.

- Ok.

154

00:10:36 --> 00:10:37

Allora...

155

00:10:38 --> 00:10:39

Immagina.

156

00:10:42 --> 00:10:44

C'erano un sacco di turisti qui.

157

00:10:48 --> 00:10:49

Davvero tanti.

158

00:10:50 --> 00:10:54

Nel 1997, una giovane coppia  
affittò un cottage per la luna di miele.

159

00:10:55 --> 00:10:57

E c'era ancora un bel viavai.

160

00:11:02 --> 00:11:05

- Si fermarono una settimana.

- Che sorrisone.

161

00:11:05 --> 00:11:06

Li videro in tanti.

162

00:11:07 --> 00:11:09

Papà dice che bevvero qui un paio di sere.

163

00:11:15 --> 00:11:17

A fine settimana se ne sarebbero andati.

164

00:11:17 --> 00:11:21

Allora l'addetta alle pulizie  
venne a sistemare il cottage.

165

00:11:21 --> 00:11:23

Ma la loro auto era ancora lì.

166

00:11:24 --> 00:11:26

E così tutta la loro roba.

167

00:11:29 --> 00:11:31

Loro due, però, spariti.

168

00:11:33 --> 00:11:34

- Inquietante.

- Molto.

169

00:11:34 --> 00:11:37

- Ovviamente, chiamarono papà.

- Era un poliziotto.

170

00:11:37 --> 00:11:39

- Sì, lo sa.

- Ok, scusa.

171

00:11:39 --> 00:11:42

Papà andò di casa in casa  
a indagare sulla cosa,

172

00:11:42 --> 00:11:46

ma la coppia non si trovava.  
Scomparsa dalla faccia della Terra.

173

00:11:47 --> 00:11:50

Dopo un paio di giorni,

la cosa fece notizia.

174

00:11:51 --> 00:11:55

Era su tutti i tabloid. C'era frenesia,  
era pieno di giornalisti.

175

00:11:57 --> 00:12:02

Ma poi passarono le settimane  
e di loro nessuna traccia. Zero totale.

176

00:12:04 --> 00:12:06

E poi morì la principessa Diana.

177

00:12:07 --> 00:12:10

I giornali pensavano solo a quello  
e la storia svanì nel nulla.

178

00:12:14 --> 00:12:15

Finché un giorno...

179

00:12:15 --> 00:12:16

Una sera.

180

00:12:19 --> 00:12:21

- Iain Adair era qui a bere.  
- Proprio qui?

181

00:12:21 --> 00:12:25

Beveva sempre qui. Sedeva proprio lì.

182

00:12:25 --> 00:12:26

Quella sera, però,

183

00:12:27 --> 00:12:31

aveva bevuto più del solito.  
Pare dicesse cose strane.

184

00:12:33 --&gt; 00:12:35

Era particolarmente molesto.

185

00:12:36 --&gt; 00:12:38

Vide il volantino della coppia scomparsa.

186

00:12:38 --&gt; 00:12:41

Fece dei commenti sulla ragazza,  
e tuo padre...

187

00:12:41 --&gt; 00:12:44

Sì, quel vecchio ubriacone,  
gli disse di andarsene.

188

00:12:44 --&gt; 00:12:46

Iain lo mandò affanculo.

189

00:12:46 --&gt; 00:12:49

Disse di voler tornare e sparare a tutti.

190

00:12:49 --&gt; 00:12:50

Ok.

191

00:12:54 --&gt; 00:12:57

Papà era preoccupato  
perché Iain aveva un fucile,

192

00:12:57 --&gt; 00:13:03

così chiese a Kenneth, suo padre,  
di andare a parlargli e controllarlo.

193

00:13:03 --&gt; 00:13:05

- E papà...

- Il suo, Kenneth.

194

00:13:05 --&gt; 00:13:06

- Sì, ovvio.

- Scusa.

195

00:13:07 --> 00:13:09  
Lui andò alla fattoria.

196

00:13:17 --> 00:13:18  
Bussò alla porta.

197

00:13:19 --> 00:13:22  
Disse di voler solo parlare eccetera.

198

00:13:22 --> 00:13:23  
Iain non rispose.

199

00:13:26 --> 00:13:30  
E poi, mentre papà tornava all'auto,  
Iain aprì la finestra e...

200

00:13:32 --> 00:13:33  
gli sparò.

201

00:13:36 --> 00:13:38  
- Scusa. Sparò a tuo padre?  
- Sì.

202

00:13:38 --> 00:13:41  
- Alla spalla, ma lo ferì per bene.  
- Porca troia.

203

00:13:42 --> 00:13:47  
Così papà, strisciando verso la sua auto,  
chiamò i rinforzi, ma dalla casa si sentì...

204

00:13:50 --> 00:13:52  
E poi più niente.

205

00:13:54 --> 00:13:56  
Arrivarono i rinforzi  
ed entrarono in casa.

206

00:13:58 --> 00:14:01  
Iain Adair aveva ucciso i genitori  
e poi si era suicidato.

207

00:14:02 --> 00:14:03  
Una strage.

208

00:14:05 --> 00:14:06  
Un fattoricidio.

209

00:14:09 --> 00:14:11  
Poi ispezionarono la fattoria

210

00:14:11 --> 00:14:13  
e scesero in cantina.

211

00:14:14 --> 00:14:15  
Oddio.

212

00:14:19 --> 00:14:22  
Dietro un armadio c'era una porta  
che conduceva a un bunker.

213

00:14:22 --> 00:14:24  
- Della guerra o degli anni '60.  
- Ci siamo.

214

00:14:38 --> 00:14:39  
Era una stanza delle torture.

215

00:14:42 --> 00:14:44  
Iain rapiva delle persone.

216

00:14:46 --> 00:14:49  
Le teneva laggiù e gli faceva  
Dio solo sa cosa per settimane.

217

00:14:49 --> 00:14:51  
E poi bruciava i corpi nei campi.

218

00:14:53 --> 00:14:55  
C'era la coppia di sposini?

219

00:14:55 --> 00:14:58  
- E mica solo loro, cazzo.  
- Anche altri?

220

00:14:59 --> 00:15:02  
Da queste parti,  
la campagna può essere pericolosa.

221

00:15:04 --> 00:15:06  
Ruscelli insidiosi e quant'altro.

222

00:15:06 --> 00:15:08  
Capitava che la gente sparisse.

223

00:15:08 --> 00:15:13  
Chi sbagliava sentiero e spariva,  
chi noleggiava un kayak e non tornava...

224

00:15:15 --> 00:15:17  
Per anni nessuno aveva collegato le cose.

225

00:15:19 --> 00:15:21  
- Quante vittime?  
- Otto.

226

00:15:22 --> 00:15:23  
Tutte torturate.

227

00:15:23 --> 00:15:26  
E non solo. Atti sessuali perversi,  
roba davvero estrema.

228

00:15:26 --> 00:15:28  
- Sì. Ok.  
- Roba da incubo.

229

00:15:30 --> 00:15:31  
Comunque...

230

00:15:32 --> 00:15:34  
ecco chi era Iain Adair.

231

00:15:34 --> 00:15:36  
È davvero pesante.

232

00:15:37 --> 00:15:40  
Infatti questo posto  
non ha una buona reputazione.

233

00:15:40 --> 00:15:41  
E il risultato?

234

00:15:43 --> 00:15:44  
Niente turisti.

235

00:15:45 --> 00:15:48  
- Non ha cagato in bocca alle vittime.  
- Non si sa.

236

00:15:48 --> 00:15:49  
Ma anche al turismo.

237

00:15:52 --&gt; 00:15:57

- Ma tuo padre poi si riprese, no?
- Le sue ferite non erano così gravi.

238

00:15:57 --&gt; 00:15:59

- Rimase in ospedale un paio di settimane.
- Già.

239

00:15:59 --&gt; 00:16:01

Ma si beccò l'MRSA.

240

00:16:02 --&gt; 00:16:04

E fu quello a ucciderlo, col tempo.

241

00:16:06 --&gt; 00:16:09

Per come la vede mamma,  
Iain Adair ha ucciso anche papà.

242

00:16:09 --&gt; 00:16:10

Beh...

243

00:16:11 --&gt; 00:16:13

- Non ha torto.
- Già.

244

00:16:13 --&gt; 00:16:15

- Un'altra birra?
- Sì.

245

00:16:18 --&gt; 00:16:19

Magda!

246

00:16:19 --&gt; 00:16:20

Tre pinte.

247

00:16:25 --&gt; 00:16:27

Mi porti alla fattoria?

248

00:16:42 --> 00:16:43

È perfetta.

249

00:16:47 --> 00:16:48

Non lo vedi?

250

00:16:50 --> 00:16:51

- Cosa?

- Possiamo entrare?

251

00:16:52 --> 00:16:56

No. È sbarrata, ci sono delle assi.  
E poi, perché dovremmo?

252

00:16:56 --> 00:16:59

Perché il nostro film  
dovrebbe parlare di questo.

253

00:17:00 --> 00:17:01

Di tutto questo.

254

00:17:03 --> 00:17:04

Ovvero?

255

00:17:06 --> 00:17:07

Un pittoresco villaggio

256

00:17:07 --> 00:17:11

in cui per anni un Hannibal Lecter  
ha gestito un covo della morte?

257

00:17:11 --> 00:17:14

E in bella vista?  
Questa sì che è una storia.

258

00:17:14 --> 00:17:16  
- Una storia potentissima.  
- Sul serio?

259

00:17:17 --> 00:17:19  
- Beh, sì.  
- Ma...

260

00:17:19 --> 00:17:23  
- Mercoledì andiamo dal tizio delle uova.  
- Che si fotta. Mi spiace. Su.

261

00:17:23 --> 00:17:24  
E dai!

262

00:17:26 --> 00:17:27  
Ma quell'idea ti piaceva.

263

00:17:28 --> 00:17:29  
Oh, tesoro.

264

00:17:30 --> 00:17:32  
Ma sì che mi piaceva.

265

00:17:32 --> 00:17:36  
Come mi piace la pasta in bianco  
se non c'è altro. Ma questa l'adoro.

266

00:17:37 --> 00:17:38  
La adoro!

267

00:17:39 --> 00:17:39  
Quindi...

268

00:17:41 --> 00:17:44  
un documentario sui crimini di Iain Adair?

269

00:17:44 --> 00:17:47  
Qualche casa di produzione  
ce lo finanzierà sicuro.

270

00:17:48 --> 00:17:50  
A Kate Cezar della Historik  
potrebbe piacere.

271

00:17:50 --> 00:17:52  
- Tutti conoscono la storia.  
- Io no.

272

00:17:52 --> 00:17:56  
- Non è un giallo. Non c'è nessun mistero.  
- Sei pazzo?

273

00:17:56 --> 00:17:59  
Il mistero è:  
"Come può qualcuno fare quelle atrocità?"

274

00:17:59 --> 00:18:02  
Ma che cazzo! Datemi i dettagli".

275

00:18:02 --> 00:18:05  
E i dettagli sono orrendi,  
il che è irresistibile.

276

00:18:05 --> 00:18:08  
- Sarà di cattivo gusto.  
- No! Non lo renderemo così.

277

00:18:08 --> 00:18:12  
Sarà un film serio.  
Ben confezionato, di qualità.

278

00:18:12 --> 00:18:15

Ed esplorerà il tema per antonomasia:  
la vita e la morte.

279

00:18:17 --> 00:18:20  
Non è il genere di cose  
che voglio fare, ok?

280

00:18:22 --> 00:18:24  
E cosa vuoi fare, allora?

281

00:18:24 --> 00:18:27  
Un documentario riflessivo  
sull'Uomo delle Uova di Rùm

282

00:18:28 --> 00:18:33  
che forse verrà proiettato a un festival  
e forse apprezzato da qualche nerd

283

00:18:33 --> 00:18:37  
o qualcosa che la gente andrà a vedere  
e che voglia vedere davvero?

284

00:18:41 --> 00:18:43  
Se non vuoi farlo tu, lo farò io.

285

00:18:52 --> 00:18:53  
Adair ha sparato a mio padre.

286

00:18:55 --> 00:18:57  
È morto, Pia. È morto, cazzo.

287

00:18:57 --> 00:19:00  
- È la realtà, non un film.  
- Certo. Non mi fraintendere.

288

00:19:00 --> 00:19:03  
Per mamma sarebbe terribile.

Ha perso il marito.

289

00:19:03 --> 00:19:07

Ok, e infatti potremmo adottare  
questo punto di vista. Il suo.

290

00:19:08 --> 00:19:09

Anche lui era una vittima.

291

00:19:11 --> 00:19:14

Hai detto che è stato dimenticato, no?

292

00:19:20 --> 00:19:22

Era tutto ottimo. Grazie.

293

00:19:23 --> 00:19:25

Non ti è piaciuto il gratin di patate?

294

00:19:26 --> 00:19:28

Cerco solo di limitare i carboidrati.

295

00:19:29 --> 00:19:31

Ma quel che ho mangiato era squisito.

296

00:19:33 --> 00:19:34

Bene.

297

00:19:44 --> 00:19:46

Gli renderemmo giustizia.

298

00:19:48 --> 00:19:51

Sarà un lavoro  
assolutamente professionale.

299

00:19:54 --> 00:19:55

Amore...

300

00:19:55 --> 00:19:56  
Che idea geniale.

301

00:19:58 --> 00:20:01  
Pensate che vetrina.  
Farà tornare qui i turisti.

302

00:20:03 --> 00:20:07  
Come si chiamava quella cosa di Netflix  
sul tizio che ha ucciso delle donne?

303

00:20:07 --> 00:20:09  
Sii più specifico.

304

00:20:09 --> 00:20:12  
Ha mangiato l'occhio a una vittima  
davanti a lei.

305

00:20:12 --> 00:20:14  
Il ghermitore di Waltonville.

306

00:20:14 --> 00:20:20  
Praticamente, metà film non era altro  
che riprese pazzesche di Waltonville,

307

00:20:20 --> 00:20:23  
delle sue foreste, montagne  
e delle cazzo di cascate!

308

00:20:24 --> 00:20:25  
Tipo una brochure.

309

00:20:25 --> 00:20:29  
Mio cugino ha prenotato una vacanza lì  
perché gli era piaciuto il posto.

310

00:20:30 --&gt; 00:20:33

E ha detto che c'era un fottio di gente.

311

00:20:34 --&gt; 00:20:37

Quegli stronzi vedranno questo posto  
sui loro schermi piatti in 4K

312

00:20:37 --&gt; 00:20:41

e ci inonderanno  
come mosche sulla merda di cane,

313

00:20:42 --&gt; 00:20:42

ma coi soldi.

314

00:20:44 --&gt; 00:20:46

Ho anche un drone che potete usare.

315

00:20:47 --&gt; 00:20:49

- Scena iniziale.  
- Musica malinconica. Adoro.

316

00:20:49 --&gt; 00:20:52

- Certo che hai un drone.  
- Certo che fai lo stronzo.

317

00:20:55 --&gt; 00:20:58

Ho qualcosa di meglio. Aspettatemi qui.

318

00:21:00 --&gt; 00:21:01

Solo un attimo.

319

00:21:09 --&gt; 00:21:10

- E va bene.  
- Sì!

320

00:21:11 --&gt; 00:21:15

Questa è la scatola delle curiosità  
di mia madre.

321

00:21:15 --> 00:21:19

Era ossessionata da tutto questo.  
Davvero ossessionata.

322

00:21:19 --> 00:21:20

Mio padre lo odiava, cazzo.

323

00:21:22 --> 00:21:23

È un intero archivio.

324

00:21:24 --> 00:21:27

La definirei  
una collezione morbosamente ossessiva.

325

00:21:27 --> 00:21:29

È davvero inquietante.

326

00:21:29 --> 00:21:30

Non capita tutti i giorni

327

00:21:30 --> 00:21:33

che uno dei tuoi clienti fissi  
sia Vlad l'Impalatore.

328

00:21:33 --> 00:21:37

- Voleva un ricordo.

- Possiamo prenderla in prestito?

329

00:21:37 --> 00:21:39

Non le importerà. È morta da quattro anni.

330

00:21:41 --> 00:21:42

Possiamo collegarlo.

331  
00:21:43 --> 00:21:45  
È un videoregistratore preistorico.

332  
00:21:47 --> 00:21:47  
Sì.

333  
00:21:49 --> 00:21:51  
Dentro c'è una VHS.

334  
00:21:58 --> 00:21:59  
L'ASSO DELLA MANICA

335  
00:21:59 --> 00:22:00  
Naturalmente.

336  
00:22:02 --> 00:22:04  
Ehi, è il ragazzo di tua madre.

337  
00:22:04 --> 00:22:07  
- Facci vedere il culetto.  
- Può bastare.

338  
00:22:08 --> 00:22:10  
Passami una delle VHS di Stu.

339  
00:22:12 --> 00:22:13  
Cominciamo?

340  
00:22:13 --> 00:22:15  
Sono passati 4 giorni  
dall'ultimo avvistamento

341  
00:22:16 --> 00:22:20  
di Dawn e Simon Challis  
nella località turistica di Loch Henry.

342

00:22:20 --> 00:22:23  
Il cottage in cui alloggiavano  
è misteriosamente abbandonato.

343

00:22:23 --> 00:22:28  
Eppure, nonostante  
le approfondite ricerche nella zona...

344

00:22:28 --> 00:22:28  
Quello è papà!

345

00:22:29 --> 00:22:31  
...ancora nessun segno della coppia.

346

00:22:31 --> 00:22:33  
La gente del posto è disorientata.

347

00:22:33 --> 00:22:35  
- È molto strano.  
- È il padre di Stu.

348

00:22:35 --> 00:22:36  
Hanno tutti paura.

349

00:22:38 --> 00:22:40  
Dawn, la ragazza scomparsa,  
è molto attraente...

350

00:22:40 --> 00:22:42  
Come oggettivarla, proprio.

351

00:22:42 --> 00:22:44  
- Speriamo stiano bene.  
- Gesù.

352

00:22:47 --> 00:22:48

Dovevi chiedermelo.

353

00:22:49 --> 00:22:50

Cosa?

354

00:22:53 --> 00:22:54

Tutta quella...

355

00:22:55 --> 00:22:59

roba di tua madre che hai dato  
al figlio di Janet per il suo film.

356

00:22:59 --> 00:23:02

Non ti scaldare. Riavrà tutto.

357

00:23:02 --> 00:23:06

- Non dovrebbero farci un film.  
- Ma vaffanculo.

358

00:23:06 --> 00:23:07

Cristo.

359

00:23:20 --> 00:23:21

Scusa.

360

00:23:21 --> 00:23:23

- È un po' vicino.  
- No, va bene.

361

00:23:23 --> 00:23:24

Davis!

362

00:23:25 --> 00:23:27

Sì!

363

00:23:36 --> 00:23:37

## DRONE - INTERVISTE

364

00:23:45 --> 00:23:47  
PERICOLO - NON ENTRARE

365

00:23:49 --> 00:23:50  
NOTIZIARI ITN

366

00:23:55 --> 00:23:57  
TORTURATI E UCCISI

367

00:24:01 --> 00:24:02  
23 LUGLIO 1997

368

00:24:03 --> 00:24:04  
PROPOSTA - LOCH HENRY

369

00:24:05 --> 00:24:10  
Una scoperta così scabrosa  
da lasciare increduli.

370

00:24:13 --> 00:24:15  
SPEZZONE FILMATO NASTRO

371

00:24:19 --> 00:24:22  
- Un po' è sexy, non mentirò.  
- Lo trovi sexy?

372

00:24:26 --> 00:24:27  
Si legge il nome del pub?

373

00:24:28 --> 00:24:31  
- Stuart, il microfono. Fermo!  
- Aspetta!

374

00:24:54 --> 00:24:57

Lo adoro. Mi piace. Salvo.

375

00:25:12 --> 00:25:16

Ha sparato alla polizia,  
ai suoi genitori e anche a se stesso.

376

00:25:16 --> 00:25:19

Ma quella era solo la punta dell'iceberg.

377

00:25:20 --> 00:25:24

Quello che hanno trovato sotto la fattoria  
era anche peggio.

378

00:25:25 --> 00:25:26

Orribile, cazzo.

379

00:25:28 --> 00:25:32

Ok. Possiamo tornare alla parte in cui...

380

00:25:33 --> 00:25:34

Cosa cazzo è stato?

381

00:25:36 --> 00:25:39

- Sarà rotto. Non toccarlo!  
- L'ambulanza sta arrivando.

382

00:25:39 --> 00:25:43

- Andrà tutto bene, sig. King.  
- Lasciami! Vaffanculo, parassita!

383

00:25:43 --> 00:25:45

Brutto sanguisuga del cazzo!

384

00:25:45 --> 00:25:48

Perché rivangare la cosa? Ormai è fatta.

385

00:25:48 --> 00:25:53  
Appartiene al passato,  
eppure eccoti qui a riportarla a galla.

386  
00:25:53 --> 00:25:54  
E per cosa?

387  
00:25:55 --> 00:25:58  
Per cosa? Vuoi un cazzo di premio?  
Una pacca sulla spalla?

388  
00:26:01 --> 00:26:03  
Ignoralo. È fuori di testa.

389  
00:26:03 --> 00:26:06  
- Aspetto l'ambulanza fuori.  
- Vai. So gestire questo stronzo.

390  
00:26:10 --> 00:26:12  
Ma che problema hai?

391  
00:26:14 --> 00:26:17  
Iain Adair era uno stronzo. Posso dirlo?

392  
00:26:18 --> 00:26:21  
- Sarebbe meglio dire "sadico".  
- Giusto.

393  
00:26:22 --> 00:26:24  
- Un sadico, questo è sicuro.  
- Stai bene?

394  
00:26:25 --> 00:26:28  
Uno stronzo pazzo di livello olimpico.

395  
00:26:36 --> 00:26:39  
Pensavo che, se vi fermate qualche giorno,

396

00:26:39 --> 00:26:45  
potrei preparare la shepherd's pie,  
ma, Pia, non so se mangi la carne.

397

00:26:45 --> 00:26:46  
Sì, la mangio.

398

00:26:47 --> 00:26:48  
Bene.

399

00:26:51 --> 00:26:52  
Serve altro, mamma?

400

00:26:52 --> 00:26:54  
No, vedo che siete molto impegnati.

401

00:26:54 --> 00:26:56  
Quello è Stuart.

402

00:26:57 --> 00:26:58  
Il figlio di Richard.

403

00:26:59 --> 00:27:00  
Sì.

404

00:27:01 --> 00:27:03  
A cosa state lavorando?

405

00:27:08 --> 00:27:10  
Stiamo facendo un documentario

406

00:27:11 --> 00:27:14  
su quello che è successo qui.

407

00:27:15 --> 00:27:17  
Su Iain Adair e quant'altro.

408  
00:27:18 --> 00:27:20  
Non più sull'uomo delle uova?

409  
00:27:22 --> 00:27:23  
No.

410  
00:27:27 --> 00:27:29  
Spiegherai cosa fece a tuo padre?

411  
00:27:32 --> 00:27:35  
- Solo se lo vuoi.  
- Eccome se lo voglio.

412  
00:27:36 --> 00:27:39  
La gente dovrebbe saperlo.  
Tutti dovrebbero saperlo.

413  
00:27:39 --> 00:27:42  
Il mio Kenny è morto  
per colpa di quell'uomo.

414  
00:27:43 --> 00:27:47  
Se Iain Adair fosse ancora vivo,  
gli torcerei il collo con queste mani.

415  
00:27:47 --> 00:27:48  
Davvero.

416  
00:27:49 --> 00:27:55  
Eravamo felici prima che distruggesse  
e rovinasse tutto. Che uomo stupido.

417  
00:27:56 --> 00:27:57  
Un rifiuto umano.

418  
00:28:01 --> 00:28:02  
Mi dispiace.

419  
00:28:05 --> 00:28:06  
Tranquilla, mamma.

420  
00:28:13 --> 00:28:16  
Se posso aiutarvi in qualche modo,

421  
00:28:17 --> 00:28:18  
chiedete pure.

422  
00:28:19 --> 00:28:20  
- Pronta?  
- Dai il ciak.

423  
00:28:22 --> 00:28:23  
Ci siamo.

424  
00:28:24 --> 00:28:26  
Devo farlo anch'io?

425  
00:28:26 --> 00:28:28  
Oh, no. Non devi fare niente.

426  
00:28:28 --> 00:28:32  
Io ti faccio delle domande  
e tu rispondi sinceramente. Di' la tua.

427  
00:28:34 --> 00:28:35  
In che senso?

428  
00:28:37 --> 00:28:40  
Che puoi parlare liberamente del caso.

429

00:28:40 --&gt; 00:28:43

- Liberamente? Nel senso di rilassata?  
- No.

430

00:28:44 --&gt; 00:28:47

Erano anni che non mi trovavo  
davanti a una telecamera.

431

00:28:47 --&gt; 00:28:50

L'ultima volta era quella di tuo padre.

432

00:28:51 --&gt; 00:28:56

- Ma lui non aveva questa roba.  
- Perché non girava un film da pubblicare.

433

00:28:57 --&gt; 00:28:58

Te lo immagini?

434

00:29:00 --&gt; 00:29:02

Che ne pensa?

435

00:29:02 --&gt; 00:29:04

Beh, è un caso affascinante.

436

00:29:04 --&gt; 00:29:08

Ho sentito parlare di Iain Adair, certo.

437

00:29:08 --&gt; 00:29:12

Ma non è così famoso  
come un Ted Bundy o un Fred West.

438

00:29:13 --&gt; 00:29:16

Quindi, se vogliamo venderlo a qualcuno,

439

00:29:16 --&gt; 00:29:21

la prima domanda che qualsiasi emittente

o piattaforma ci farà è:

440

00:29:21 --> 00:29:22

"Cos'ha di speciale?"

441

00:29:23 --> 00:29:24

Qual è il contesto?

442

00:29:24 --> 00:29:29

C'è un punto di vista personale.

Suo padre era una delle vittime.

443

00:29:31 --> 00:29:34

Sì. Era un poliziotto.

Gli spararono alla fattoria.

444

00:29:35 --> 00:29:38

- Quindi fu ucciso?

- Morì successivamente.

445

00:29:38 --> 00:29:40

In seguito alle ferite?

446

00:29:40 --> 00:29:44

Non direttamente, ma in pratica sì.

447

00:29:44 --> 00:29:46

Ma era una delle vittime.

448

00:29:46 --> 00:29:48

E questo film gli dà una voce.

449

00:29:49 --> 00:29:54

E per me è molto importante,  
in quanto figlio.

450

00:29:55 --> 00:29:58  
Esplorerei il taglio personale  
per vedere cosa ne esce.

451

00:29:58 --> 00:30:02  
Ma potete procurarvi del nuovo materiale?

452

00:30:03 --> 00:30:05  
Interrogatori, diari, cose del genere.

453

00:30:05 --> 00:30:06  
Possiamo provare.

454

00:30:06 --> 00:30:09  
Serve qualcosa di assolutamente inedito.

455

00:30:09 --> 00:30:12  
Che ne dice della casa e della cantina?

456

00:30:12 --> 00:30:14  
- Esiste ancora.  
- Vi avete accesso?

457

00:30:14 --> 00:30:15  
Sì.

458

00:30:16 --> 00:30:17  
Sì, certo.

459

00:30:19 --> 00:30:23  
- Perché usare questo catorcio?  
- La Scientifica registrava su nastro.

460

00:30:24 --> 00:30:27  
E la tecnologia obsoleta  
dà un'atmosfera horror analogica.

461

00:30:28 --> 00:30:30  
In pieno stile Blair Witch.

462

00:30:35 --> 00:30:37  
Potresti fare più piano?

463

00:30:37 --> 00:30:39  
Ok, metto il silenzioso al piede di porco.

464

00:30:44 --> 00:30:45  
Ok.

465

00:30:45 --> 00:30:47  
Oh, mio Dio.

466

00:30:48 --> 00:30:48  
Ok.

467

00:30:54 --> 00:30:57  
Scooby-Dooby-Do, where are you?

468

00:30:57 --> 00:30:59  
Non registra.

469

00:31:03 --> 00:31:06  
È stata tolta la linguetta  
per impedire la sovra-registrazione.

470

00:31:07 --> 00:31:10  
- Apri.  
- Registriamo su L'asso della Manica?

471

00:31:10 --> 00:31:13  
- Mamma non se ne accorgerà.  
- Speriamo.

472  
00:31:14 --> 00:31:16  
Cristo santo!

473  
00:31:20 --> 00:31:22  
Ho trovato la porta dell'inferno.

474  
00:31:58 --> 00:31:59  
Sistemo una luce.

475  
00:32:05 --> 00:32:06  
È il tuo sangue finto?

476  
00:32:06 --> 00:32:09  
Non ancora. Questo è succo di limone.

477  
00:32:09 --> 00:32:11  
- A che serve?  
- S'illumina con la luce UV.

478  
00:32:11 --> 00:32:15  
- Come piscio, sangue, sborra e...  
- Ok, chiaro.

479  
00:32:15 --> 00:32:18  
Ne verso un po' quaggiù,

480  
00:32:18 --> 00:32:20  
come se Adair avesse sborrato  
mentre sgozzava qualcuno.

481  
00:32:21 --> 00:32:22  
Cazzo, Stuart.

482  
00:32:24 --> 00:32:25  
Spegnete le torce.

483

00:32:26 --> 00:32:27  
Ed ecco qua.

484

00:32:44 --> 00:32:47  
Porca troia.

485

00:32:52 --> 00:32:53  
Non credo...

486

00:32:55 --> 00:32:56  
ci serva il succo di limone.

487

00:32:57 --> 00:32:59  
Cristo santo.

488

00:33:02 --> 00:33:04  
Ok, mettiamoci all'opera.

489

00:33:12 --> 00:33:14  
È stato davvero inquietante.

490

00:33:15 --> 00:33:18  
Ho ancora i brividi, che orrore.

491

00:33:18 --> 00:33:22  
Mai stato in una segreta della morte?  
Io lo trovo rilassante.

492

00:33:24 --> 00:33:28  
- Potrebbe essere un'attrazione turistica.  
- Auguri a pubblicizzarla.

493

00:33:29 --> 00:33:32  
"Venite a passare la notte nella segreta."

494

00:33:32 --> 00:33:36  
Nella segreta  
Atrocità sessuali subirai

495

00:33:36 --> 00:33:38  
Nella segreta

496

00:33:38 --> 00:33:40  
A piangere in ginocchio finirai

497

00:33:40 --> 00:33:41  
Nella segreta

498

00:33:41 --> 00:33:44  
Le mani dietro la schiena ti legherà

499

00:33:44 --> 00:33:47  
- Nella segreta  
- Una bottiglia su per il culo ti infilerà

500

00:33:48 --> 00:33:49  
Nella segreta

501

00:33:49 --> 00:33:52  
I gomiti con un sasso ti romperà

502

00:33:52 --> 00:33:54  
Nella segreta

503

00:33:54 --> 00:33:57  
L'uvetta al tuo cazzo incollerà

504

00:33:58 --> 00:33:59  
- Cosa?  
- Ma che...

505

00:33:59 --> 00:34:06

- Avrà fatto giochini sessuali del genere.
- No, incollare l'uvetta al cazzo no, dai...

506

00:34:06 --> 00:34:07

Attento!

507

00:34:13 --> 00:34:14

Mi dispiace.

508

00:34:15 --> 00:34:16

Per cosa?

509

00:34:18 --> 00:34:21

Per non aver guardato dove stavo andando.

510

00:34:25 --> 00:34:29

Hai un trauma cranico.

Ti terremo in osservazione per sicurezza.

511

00:34:29 --> 00:34:30

Lei sa il fatto suo.

512

00:34:30 --> 00:34:32

Guardala, è un medico.

513

00:34:36 --> 00:34:38

David non sa guidare.

514

00:34:39 --> 00:34:41

Ci siamo rotti entrambi qualcosa.

515

00:34:42 --> 00:34:44

Tu sei fortunato, però.

516

00:34:45 --> 00:34:47

Io non potrò segarmi per un mese.

517

00:34:48 --> 00:34:52

Almeno tu puoi tirare la tenda  
e menartelo fino a svenire, no?

518

00:34:56 --> 00:35:00

È sempre bello parlare con te, papà.  
Guarisci presto, ok?

519

00:35:00 --> 00:35:01

Sì, figliolo.

520

00:35:06 --> 00:35:08

Posso scroccare un passaggio?

521

00:35:08 --> 00:35:09

Ma certo.

522

00:35:11 --> 00:35:12

Tu riposa.

523

00:35:13 --> 00:35:14

- Ciao.  
- Ciao.

524

00:35:37 --> 00:35:40

Preparo la shepherd's pie.

525

00:35:40 --> 00:35:43

- Solo per noi.  
- Ma no, tanto ho da lavorare.

526

00:35:43 --> 00:35:45

- Mi basta..  
- Devi pur mangiare.

527

00:35:45 --> 00:35:47  
Non mi pesa, davvero.

528

00:35:48 --> 00:35:49  
Grazie.

529

00:36:26 --> 00:36:29  
Ok, inizio a girare da qui.  
Voi statevene lì

530

00:36:29 --> 00:36:32  
come se steste analizzando qualcosa, ok?

531

00:36:32 --> 00:36:34  
- Sì.  
- Ok, va bene.

532

00:36:35 --> 00:36:36  
Ho visto CSI, quindi...

533

00:36:43 --> 00:36:45  
Adesso filmo da dietro le tue spalle.

534

00:36:47 --> 00:36:49  
Sì, mi piace.

535

00:36:50 --> 00:36:55  
Pensavo, non è che potreste  
cambiare posizione e posto

536

00:36:55 --> 00:36:58  
per sembrare più occupati  
e che ci siano più persone?

537

00:37:46 --> 00:37:47  
Sig. King?

538

00:37:49 --> 00:37:50  
Qui dentro si gela.

539

00:37:51 --> 00:37:55  
I veri agenti della Scientifica  
non si lamentano del freddo, no?

540

00:37:56 --> 00:37:58  
- Sì, ottimo. Grazie.  
- Figurati.

541

00:38:03 --> 00:38:04  
Mi scusi...

542

00:38:06 --> 00:38:07  
Cosa vuole?

543

00:38:10 --> 00:38:11  
Il film.

544

00:38:12 --> 00:38:14  
Devi smettere di girarlo.

545

00:38:19 --> 00:38:19  
Perché?

546

00:38:28 --> 00:38:29  
Non ho le prove.

547

00:38:31 --> 00:38:32  
Di cosa?

548

00:38:35 --> 00:38:37  
Credo di averlo sempre saputo.

549

00:38:41 --&gt; 00:38:42

Saputo cosa?

550

00:38:49 --&gt; 00:38:50

Ottimo. Ok, dovrebbe bastare.

551

00:39:01 --&gt; 00:39:05

L'asso della Manica tornerà  
la prossima settimana qui su UK Gold.

552

00:39:06 --&gt; 00:39:07

Tra poco, guai per Jacko...

553

00:39:09 --&gt; 00:39:12

Ok, sta registrando?

554

00:39:13 --&gt; 00:39:14

Iain.

555

00:39:18 --&gt; 00:39:20

Sì. Che giorno è oggi?

556

00:39:21 --&gt; 00:39:22

Iain?

557

00:39:22 --&gt; 00:39:24

Credo sia il nono.

558

00:39:35 --&gt; 00:39:37

Puoi filmare tu? Tienila così...

559

00:39:38 --&gt; 00:39:39

Sbrigati.

560

00:39:40 --&gt; 00:39:47

Ok, come potete vedere, i nostri ospiti sono ancora felicissimi di essere qui.

561

00:39:47 --> 00:39:49

- Non è vero?

- Sì, Kenny.

562

00:39:49 --> 00:39:52

E oggi ci sarà una bella sorpresa,

563

00:39:52 --> 00:39:56

perché la padrona  
si diventerà con tutti e due.

564

00:39:56 --> 00:39:58

- Che ve ne pare?

- Divertente, vero?

565

00:40:01 --> 00:40:02

Sì, Kenny.

566

00:40:14 --> 00:40:15

Entra pure, Janet.

567

00:40:46 --> 00:40:47

La shepherd's pie.

568

00:40:51 --> 00:40:53

La shepherd's pie è pronta.

569

00:40:57 --> 00:40:58

Va bene.

570

00:41:00 --> 00:41:01

Apparecchio.

571

00:41:28 --> 00:41:29  
Me la regalò Ken.

572

00:41:30 --> 00:41:32  
Ci siamo divertiti un mondo insieme.

573

00:41:46 --> 00:41:49  
- Va tutto bene?  
- Sì. Devo andare in bagno.

574

00:41:58 --> 00:41:59  
RECENTI

575

00:42:02 --> 00:42:03  
E dai.

576

00:42:04 --> 00:42:05  
Dai, su.

577

00:42:05 --> 00:42:06  
CHIAMO DAVIS...

578

00:42:06 --> 00:42:07  
ERRORE DI CHIAMATA

579

00:42:07 --> 00:42:07  
Cazzo.

580

00:42:23 --> 00:42:25  
Sicura di stare bene, cara?

581

00:42:25 --> 00:42:28  
- Devo uscire un po'.  
- Fuori? Adesso?

582

00:42:28 --> 00:42:32

Sì, mi manca l'aria.  
Faccio due passi per schiarirmi le idee.

583

00:42:33 --> 00:42:37  
- Sicura che sia tutto a posto?  
- Sto bene, davvero. Torno subito.

584

00:42:53 --> 00:42:56  
L'ASSO DELLA MANICA

585

00:43:01 --> 00:43:04  
L'ASSO DELLA MANICA 19/7

586

00:43:09 --> 00:43:10  
CHIAMO DAVIS...

587

00:43:21 --> 00:43:23  
Cazzo. E dai.

588

00:43:28 --> 00:43:31  
Forse l'incidente ti ha sconvolta, cara.

589

00:43:31 --> 00:43:34  
- Qui fuori prenderai freddo.  
- Sto bene.

590

00:43:34 --> 00:43:36  
- Dovresti salire su.  
- No!

591

00:43:36 --> 00:43:37  
Sali in macchina!

592

00:44:07 --> 00:44:09  
Torna subito qui!

593

00:44:29 --> 00:44:31  
Non ti farò del male!

594  
00:45:01 --> 00:45:02  
No.

595  
00:45:05 --> 00:45:06  
Brutta troia!

596  
00:45:08 --> 00:45:09  
Cazzo!

597  
00:45:09 --> 00:45:12  
Brutta troia!

598  
00:45:13 --> 00:45:17  
Cazzo! Porca troia! Cazzo!

599  
00:46:25 --> 00:46:27  
L'ASSO DELLA MANICA 9/8, 16/8

600  
00:46:39 --> 00:46:40  
PER

601  
00:47:44 --> 00:47:47  
Raccontaci del film che stavi girando.

602  
00:48:00 --> 00:48:02  
UN DOCUMENTARIO STREAMBERRY

603  
00:48:02 --> 00:48:04  
Pia.

604  
00:48:05 --> 00:48:06  
Che carina.

605

00:48:06 --> 00:48:10  
VOLEVANO RACCONTARE UNA STORIA

606

00:48:11 --> 00:48:14  
Sono passati 4 giorni  
dall'ultimo avvistamento

607

00:48:14 --> 00:48:18  
di Dawn e Simon Challis  
nella località turistica di Loch Henry.

608

00:48:19 --> 00:48:21  
MA LA VERITÀ CHE HANNO SCOPERTO

609

00:48:24 --> 00:48:26  
ERA TROPPO VICINA A LORO

610

00:48:26 --> 00:48:29  
Erano anni che non mi trovavo  
davanti a una telecamera.

611

00:48:29 --> 00:48:31  
Entra pure, Janet.

612

00:48:34 --> 00:48:35  
Scusa.

613

00:48:47 --> 00:48:50  
Anni fa, ho passato una serata  
con Kenny e Janet

614

00:48:50 --> 00:48:53  
e mi sono fatto coinvolgere  
in cose da adulti.

615

00:48:53 --> 00:48:54

Giochetti sessuali.

616

00:48:55 --> 00:48:56

Ero sposato.

617

00:48:56 --> 00:48:59

Il loro comportamento  
e l'intera esperienza

618

00:48:59 --> 00:49:02

mi fecero pensare  
che forse Adair non aveva agito da solo.

619

00:49:03 --> 00:49:05

Annunciate nuove scioccanti scoperte

620

00:49:05 --> 00:49:09

sui famigerati omicidi di Loch Henry  
degli anni '90.

621

00:49:09 --> 00:49:11

Si credeva  
che Iain Adair avesse agito da solo,

622

00:49:11 --> 00:49:15

e invece era una pedina  
dell'agente Kenneth McCardle

623

00:49:15 --> 00:49:16

e della moglie Janet.

624

00:49:17 --> 00:49:19

McCardle uccise gli Adair

625

00:49:19 --> 00:49:22

e si ferì deliberatamente  
per coprire il suo ruolo nel massacro.

626

00:49:23 --&gt; 00:49:27

La madre che nascondeva il coinvolgimento  
suo e del marito nei crimini si è uccisa

627

00:49:27 --&gt; 00:49:31

...dopo aver lasciato al figlio  
i filmati degli omicidi.

628

00:49:36 --&gt; 00:49:38

SVARIATI FILMATI DI TORTURE  
IL TRIO DELL'ORRORE

629

00:49:38 --&gt; 00:49:40

L'HA FATTA FRANCA  
OMICIDI IN VIDEO

630

00:49:41 --&gt; 00:49:46

- Ma lui non aveva questa roba.  
- Perché non girava un film da pubblicare.

631

00:49:47 --&gt; 00:49:48

Te lo immagini?

632

00:49:53 --&gt; 00:49:58

LOCH HENRY: LA VERITÀ VERRÀ A GALLA

633

00:49:58 --&gt; 00:50:01

E ora, per presentare  
i documentari di quest'anno,

634

00:50:01 --&gt; 00:50:03

diamo il benvenuto a Kirsty Wark.

635

00:50:04 --&gt; 00:50:06

Ehi, silenzio! Tocca a noi, è il momento.

636

00:50:07 --&gt; 00:50:09

I candidati per la miglior inchiesta sono...

637

00:50:10 --&gt; 00:50:13

Bambini perduti:  
la banda di pedofili di Tiptley,

638

00:50:14 --&gt; 00:50:16

Loch Henry: la verità verrà a galla...

639

00:50:16 --&gt; 00:50:18

Sì!

640

00:50:19 --&gt; 00:50:22

...ed Eutanasia:  
dentro il Progetto Junipero.

641

00:50:22 --&gt; 00:50:24

E il BAFTA va a...

642

00:50:25 --&gt; 00:50:26

Loch Henry.

643

00:50:26 --&gt; 00:50:31

Sì!

644

00:50:31 --&gt; 00:50:32

E vai!

645

00:50:33 --&gt; 00:50:34

Sì!

646

00:50:34 --&gt; 00:50:37

Ringraziamo la post-produzione  
di Cart Before Horse

647

00:50:39 --> 00:50:44  
e, ovviamente,  
la persona più importante sul palco,

648

00:50:44 --> 00:50:47  
che ci ha permesso  
di raccontare la sua storia.

649

00:50:48 --> 00:50:51  
Vorrei dedicare questo premio  
a Davis McCardle

650

00:50:52 --> 00:50:54  
e alla sua defunta ragazza, Pia.

651

00:51:08 --> 00:51:12  
C'è l'attrice di quella sit-com  
sulla mamma single bipolare

652

00:51:12 --> 00:51:16  
che piange perennemente.  
Raccontaci una barzelletta, tesoro.

653

00:51:17 --> 00:51:18  
Cazzo, sta venendo qui.

654

00:51:19 --> 00:51:22  
Posso dirti che ti adoro?

655

00:51:22 --> 00:51:24  
E la tua serie era sublime.

656

00:51:24 --> 00:51:25  
Ma grazie!

657

00:51:26 --> 00:51:28

Tu sei il regista di Loch Henry?

658

00:51:29 --> 00:51:31

Oh, mio Dio.

659

00:51:31 --> 00:51:33

Non sono alla tua altezza.

660

00:51:33 --> 00:51:35

Un'opera davvero incredibile.

661

00:51:36 --> 00:51:37

Grazie.

662

00:51:37 --> 00:51:39

Kate Cezar, Historik.

663

00:51:39 --> 00:51:43

Stiamo sviluppando una serie  
basata su questa vicenda.

664

00:51:43 --> 00:51:45

- Ok.

- E ci servirà una Pia.

665

00:51:45 --> 00:51:48

- Io te lo dico.

- Caspita, interessante.

666

00:51:56 --> 00:52:00

CONGRATULAZIONI

DAI TUOI AMICI DI STREAMBERRY

667

00:52:21 --> 00:52:23

E bravo, bastardo!

668

00:52:23 --> 00:52:25  
Sei finito sul red carpet, eh?

669

00:52:25 --> 00:52:29  
Noi abbiamo tutto prenotato per settimane.  
Senti, c'è il pienone!

670

00:52:30 --> 00:52:32  
No, davvero, volevo solo dirti...

671

00:52:49 --> 00:52:56  
PER IL TUO FILM. MAMMA.

**BLACK MIRROR**



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.